K. 439.2. Northern doorjamb of the tower N20 of Sambor Prei Kuk site, 7th century CE

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00439-2

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00439-2.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 15:05 (1c80a70)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 〈Column a〉 [꣟꣟꣟꣟ᳬ––꣟]-
〈Column b〉 [꣟꣟꣟꣟ᳬ–ᳬ꣟]
〈Column c〉 so [꣟꣟꣟ᳬ––꣟]
〈Column d〉 bhājīm ṛkṣa-tulodaye

2. Anuṣṭubh

〈2〉 〈Column a〉 [꣟꣟꣟꣟ᳬ––꣟]
〈Column b〉 [꣟꣟꣟꣟ᳬ]paṅkajaḥ

〈Column c〉 sa haro jita-kāmo ’pi
〈Column d〉 sthito yo ’jas sahomayā

3. Anuṣṭubh

〈3〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–––⏒]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑][.]ujāvanim·
〈Column c〉 susthitāṁ rakṣati nr̥pe
〈Column d〉 tasmin· śrījayavarmmaṇi

4. Anuṣṭubh

〈4〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–––⏒]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑]śa[⏑–]valī
〈Column c〉 bhūbhujāṁ vallabhaś śauryyā〈Column d〉d
valādhipati-nām¡a!〈ā〉 sat·

5. Anuṣṭubh

〈5〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑––]śrī
〈Column b〉 prabhāsomeśvaraṁ śubham·
〈Column c〉 bhakty-artham idam aiśaṁ sā
〈Column d〉 hema-liṅgam atiṣṭhipat·

6. Anuṣṭubh

〈6〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑––][.]yā
〈Column b〉 suvarṇṇaṁ rajatañ ca yat·
〈Column c〉 yad anyat kaṅsa-tāmrādi
〈Column d〉 śraddhayā kalpitan tayā

7. Anuṣṭubh

〈7〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–]sikā〈Column b〉s
sagāvo mahiṣānvitāḥ
〈Column c〉 kṣetrodyānais saha śraddhā-
〈Column d〉 pradānāni ca dehinaḥ

8. Anuṣṭubh

〈8〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑––]ro
〈Column b〉 yo yatir dhārmmikaḫ kr̥tī
〈Column c〉 sa Āsīd deva-pujāyai
〈Column d〉 rudrabhaktir itīritaḥ

9. Anuṣṭubh

〈9〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑]ye lobhā〈Column b〉j
jihīrṣanti savāndhavāḥ
〈Column c〉 yātvā te narakeṣv eva
〈Column d〉 vasantv ā-loka-saṁkṣayāt· ||

Apparatus

〈6〉 suvarṇṇaṁ ◇ *suvarṇaṁ* GC.

Translation into French by Cœdès 1937–1966

1.

[...] au lever de la Balance [...].

2.

[...] lotus, bien qu'ayant vaincu Kāma, Hara 〈Śiva〉 l'Incréé, se tient en compagnie d'Umā.

3.

Lorsque ce roi Jayavarman maintenait la terre prospère [...].

4.

[...] puissant, favori des rois, 〈il reçut〉 à cause de sa bravoure le nom excellent de Valādhipati.

5.

[...] elle érigea ici avec dévotion ce liṅga d'or d'Īśa, pur 〈et nommé〉 Śrī Prabhāsomeś-vara.

6.

[...] tout l'or, l'argent, et en outre le bronze, le cuivre, etc. 〈lui〉 a été donné par elle avec foi.

7.

[...] pourvus de bœufs et de buffles, avec des champs et des jardins, des hommes 〈constituent〉 ses dons faits avec foi.

8.

[...] le pieux et savant ascète nommé Rudrabhakti a été chargé du culte divin.

9.

Que ceux qui, par cupidité désireraient prendre ⟨les biens⟩, aillent en enfer avec leurs parents et y demeurent jusqu'à la fin du monde.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 4, pp. 30–32) with a French translation, reedited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 499.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 4, pages 30–32.